

Den größten Grammatikproblemen, wie z.B. dem Suffix "-le", "ba-Sätzen", den Verbkomplementen (insbesondere zusammengesetzten Richtungskomplementen), Zähl-einheitswörtern usw. muß besonderes Gewicht beigemessen werden. Aufgrund der zeitlichen Beschränkung benötigen Erwachsene eine optimale Sprachumgebung beim Sprachenlernen. Der Lehrer sollte die Lernenden daher in China mit authentischen Situationen konfrontieren und in der Klasse praktisch verwertbare Fertigkeiten ausbilden. Eintönigkeit der Präsentation und Übung sowie Frontalunterricht sollten vermieden werden. Als Regisseur soll der Lehrer Spontaneität und Aktivität der Lernenden fördern.

Das grammatische System muß dabei - auch bei kommunikativem Ansatz - vorrangig vermittelt werden, weil dies den Lerngewohnheiten des Erwachsenen entspricht. Dabei ist den Lernenden zu verdeutlichen, daß Wortbildung, Phrasenbau und Satzkonstruktionen im Chinesischen den gleichen Gesetzen gehorchen.

Je nach Kenntnisstand der Lernenden sollte Chinesisch als Unterrichtssprache benutzt werden; in Ausnahmefällen auch die Muttersprache. Gut vorbereitete Medien sollten zwecks Auflockerung eingesetzt werden. Wir sind der Auffassung, daß es im modernen Chinesischunterricht wichtiger ist, den Unterricht im Einklang mit den Spezifika der chinesischen Sprache zu gestalten, als auf die verschiedenen westlichen Lehrmethoden zurückzugreifen.

关于对外汉语教学师资的培养

张维耿

近几年来,世界范围内出现了中国热,学习汉语的外国朋友越来越多,汉语作为一门外语来教学有了美好的前景。面对这一新的发展形势,从事对外汉语教学的师资却普遍不足。因此,如何建设一支合格的对外汉语教学的师资队伍,是发展对外汉语教学事业的一个十分迫切的问题。

从事对外汉语教学的师资,需要有很好的汉语言文学方面的素养,有较丰富的中国历史文化知识,至少懂得一门外国语,并了解教学对象所在国家的一般历史文化常识,还需具备较好的口语表达技能,如发音准确清晰,音节界限分明等。在具体挑选从事对外汉语教学的人才时,对是否具备这几方面的基本素质要很好注意和掌握。

具备了从事对外汉语教学的基本素质,并不是就能教好外国学生的汉语,这里还有个掌握对外汉语教学规律,逐步提高教学水平的问题。对外汉语教学尽管有不同的课程,但大体上都属于语言教学,目的在于全面提高学生的汉语听说读写能力。一本好的教材固然重要,但教师如何用好教材,积极引导學生进行语言技能的训练,从某种意义上说更为重要。作为一个汉语教师,不能满足于让学生懂得课文的意思,而贵在灵活运用教材对学生听说为中心的语音训练,指导和帮助每一个学生纠正发音、用词、造句等方面的错误,尽快提高他们运用汉语进行交际的技能。优秀的语言教师,往往能在课堂上本着有限的教材,纯熟地导演出一幕幕活泼有趣的话剧来,以达到语言技能训练的目的。这说明掌握语言教学艺术,提高教学水平何等重要!

我们中山大学汉语培训中心是在五年前成立的。汉语教师有不同的来源:一部分是从大学汉语言文学专业本科或研究生毕业出来的,一部分是从大学英语、日语、西班牙语专业毕业出来的。这两部分教师各有所长,亦各有所短。前者具有较好的汉语素养,知识面广,但外语基础较差,教学时不易进行汉外比较;后者有较好的外语听说能力,对外语教学法有感性知识,容易

适应基础汉语的教学，但汉语言文学的根基不够扎实，教起来缺乏广度和深度。这两部分教师都有一个扬长补短，充实提高的任务。对年青教师，我们要求汉语言文学专业毕业的进修研究生班的外语，而外语专业毕业的则进修中文系本科的汉语基础课和部分选修课，并且都要求在三几年内修习现代汉语专业研究生的基础理论课程，取得合格成绩。目的是让我们的教师具备从事对外汉语教学的更全面的专业知识。

为了提高汉语教师的实际教学水平，我们对不同结构层次的教师，分别采取不同的培养途径：

一、刚从大学本科毕业不久的教师，让他们轮流到校外脱产进修。进修期间，要求他们对对外汉语教学的总体设计到教材、教法有个大致的了解，主修一两门课程，旁及其它。这几年我们先后派了四位教师到北京语言学院、南京大学进修半年，他们现在都成了我们教学的主力。

二、教过多年中国学生汉语课的中年教师，让他们有机会参加短期对外汉语教学师资培训班，尽快掌握对外汉语教学的特点和规律。实践证明，这类教师不必脱产太多时间进修，经过短期培训即可初步胜任教学工作。

三、从事过多年对外汉语教学的教师，让他们在条件许可时用一两周时间到外地观摩对外汉语教学，进行教学考察。这种做法可以开扩视野，取人之长，补己之短，有利于在已有教学经验的基础上提高一步。

上述几种途径解决了部分教师某一段时间内的进修问题，而全体教师的经常提高，还需靠在职学习来解决。我们的具体做法是：

一、青年教师与有经验的中老年教师建立指导关系，让中老年教师在日常学习进修和具体教学方面指导帮助青年教师更快地成长。

二、组织互相听课，交流教学心得。去年从事口语教学的四位教师互相观摩课堂教学，共同研讨如何改进口语教学，在训练学生成段成篇表达能力方面创造了表演，专题演讲，与中国学生一起讨论问题等生动活泼的形式。

三、举行教学法研讨会，对国内外流行的外语教学法进行分析，研究其在对外汉语教学中的应用。大家看到，各种外语教学法都有它本身的长处，它们之间并不是互相排斥的，在对外汉语教学中宜根据不同的课型，不同的

教学对象去灵活运用，互为补充。

四、组织教师到本市其它院校去观摩对外汉语教学，吸取别的院校的好教学经验。

这几年来，随着对外汉语教学事业的发展，我们的汉语教师队伍由原先的五人扩大到十七人，其中教授一人，副教授三人，讲师三人。由于采取了上述培养途径和方法，师资队伍成长较快，教学质量逐步提高，申请来我校学习汉语的外国学生一年比一年多。

为适应对外汉语教学新的发展形势，我们决定明年招收现代汉语专业对外汉语教学方向的硕士学位研究生。研究生在外国语方面有较高的要求，除修习现代汉语语音学、词汇文字学、语法学、修辞学等专业基础课外，拟开设对外汉语教学专题研究（包括总体设计、教材和教法）、汉外语言比较、欧美日文化历史概况研究等专业方向课，选修课有普通外语教学法，教育心理学或心理语言学。通过修习这些课程，培养更高层次的对外汉语教学师资。

最近几年我校汉语培训中心和香港中文大学新雅中国语文研习所通过互访，建立起了合作交流关系，包括访问讲学，教师间的交流，在科研项目上进行合作。双方合作交流关系的进一步发展，对我们师资队伍的建设 and 提高也将发生积极的影响。

Summary

WHAT WE'VE BEEN DOING TO TRAIN TEACHERS ENGAGED IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

Zhang Weigeng

In our opinion, teachers qualified to teach Chinese as a foreign language should be familiar with Chinese language and literature and well-informed about Chinese history and culture. In addition to their ability to speak clearly and fluently, they are expected to know at least a foreign language and acquaint themselves with history and culture of their students' nations. Besides, if they wish to do their job better, they'd have to try their best to really know what's what about teaching Chinese to foreign students.

Teachers whose professional knowledge doesn't prove adequate to such a job are required to make up their inadequacy by taking specific refresher courses. To improve their teaching skill, teachers at different levels are offered opportunities such as a) a release from work for advanced studies at other institutes, b) attendance at certain short-time courses, c) going on observation tours. Besides, the following measures have been taken on a regular basis, 1) every senior teacher is assigned to guide a junior one's study and work, 2) all teachers are encouraged to attend each other's class and exchange experience, 3) discussions on teaching methods are organized, 4) inspection tours to other institutions are arranged in time.

To meet the needs of further development of teaching Chinese to foreign students, postgraduates majoring in this subject will be enrolled and specially trained next academic year.

REZENSIONEN

Peter Chang, Alyce Mackerras, Yu Hsiu-ching: **Hanyu 1. Chinese for Beginners. Student's Book.** Illustrations by Boris Koslov-Liu. Nathan, Brisbane: Griffith University Press 1985. 128 S.

Hanyu 1 - Ein Lehrbuch für Schüler

Beim Chinesisch-Unterricht in der Schule müssen wir alle als Unterrichtende mit der Schwierigkeit fertig werden, daß es kein für Schüler geeignetes Lehrmaterial auf dem deutschen Schulbuchmarkt gibt. Wie der Übersicht über den Chinesisch-Unterricht an Gymnasien in CHUN, Nr.3 zu entnehmen ist, greifen die meisten Lehrer neben selbst erstellten Materialien auf Lehrbücher aus der Volksrepublik China zurück, die für Studenten entwickelt worden sind und nicht den durch die moderne Fremdsprachendidaktik geprägten Lerngewohnheiten unserer Schüler entsprechen.

Wir brauchen für die Schule Lehrmaterial, das durch Bilder zum Sprechen anregt, das an den Interessen und Erfahrungen der Schüler (wie z.B. Haustiere, Sport, Computer) anknüpft, abwechslungsreiche Wiederholungen bietet und eine geringe Progression aufweist. Ein Lehrwerk, das diesen Ansprüchen genügt, ist jetzt in Australien für Schüler der Sekundarstufe entwickelt worden; es hat für uns allerdings den Nachteil, daß die Muttersprache Englisch ist. Ich möchte dieses Lehrwerk hier nun vorstellen.

